

VIES II
Archivo de paratextos
LOS GÉNEROS DE LA PROSA DE FICCIÓN (1491-1635):
PRÓLOGOS Y DEDICATORIAS

LIBROS DE PASTORES [8]

[1583]

JULIÁN ÍÑIGUEZ DE MEDRANO

LA SILVA CURIOSA

París, Marc Orry



DATOS

Autor: Íñiguez de Medrano, Julián (¿1540?-¿?)

Título: *La silva curiosa de Julián de Medrano, caballero navarro. En que se tratan diversas cosas sotilísimas y curiosas y muy convenientes en toda conversación virtuosa y honesta*

Lugar de impresión: París

Impresor: En casa de Marc Orry, en la calle de Santiago, a la insignia del león rampante

Año: 1583

DATOS COMPLEMENTARIOS

Datos bibliográficos: (1-1BL-14-) 328 P. SIGN. A, A-V8, X4 ; IN-8, 175 MM

OTROS DATOS

Ejemplares: Biblioteca Municipal de Lyon 304802; BNF, Z-39142; BNF, 8-BL-29508 < Ex.1 > ; BNF, 8-BL-29509 < Ex.2 >; 8-BL-29510 < Ex.3 >

Ejemplar consultado (Biblioteca Municipal de Lyon 304802)

https://books.google.es/books?id=vq_RrYI5LwQC&dq=silva%20curiosa%20medrano&hl=es&pg=PP5#v=onepage&q=silva%20curiosa%20medrano&f=false

Otras ediciones modernas

Edición crítica y estudio de la *Silva curiosa* de Julio Íñiguez de Medrano, ed. Mercedes Alcalá Galán, Universidad Complutense de Madrid, tesis de doctorado, 1994.

Silva curiosa de Julián de Medrano, ed. Mercedes Alcalá Galán, Nueva York, Peter Lang, 1998. Disponible en https://www.academia.edu/37565174/.La_silva_curiosa_de_Juli%C3%A1n_de_Medrano_estudio_y_edici%C3%B3n_cr%C3%ADtica._1998

Localización (ejemplares)

En la BNE:

http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgiisirs/x/0/0/57/5/3?searchdata1=5541261{CKEY}&searchfield1=GENERAL^SUBJECT^GENERAL^^&user_id=WEBSERVER

En la Biblioteca Nacional de Francia:

<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb30918841v>

En la Biblioteca del University College London:

https://ucl-new-primo.hosted.exlibrisgroup.com/primo-explore/fulldisplay?docid=UCL_LMS_DS51268276850004761&context=L&vid=UCL_VU2&lang=en_US&search_scope=CSCOP_UCL&adaptor=Local%20Search%20Engine&tab=local&query=any,contains,la%20silva%20curiosa&offset=0

En la Bluford Library (Universidad de Carolina del Norte):

<https://ncat.on.worldcat.org/search?databaseList=&queryString=silva+curiosa#/oclc/1170798913>

En la UNC Greensboro University Libraries (Universidad de Carolina del Norte):

<https://uncg.on.worldcat.org/search?databaseList=&queryString=no:1170798913#/oclc/1170798913>

TEXTOS: PRÓLOGOS Y DEDICATORIAS

1. DEDICATORIA

JULIO ÍÑIGUEZ DE MEDRANO NAVARRO,
A LA SERENÍSIMA REINA, SU SEÑORA¹

EPÍSTOLA

Así como el buen hortelano, después de haber pasado con paciencia los crueles fríos del invierno (y trabajando muchas veces, en medio de la nieve y duros yelos, aconhortándose con la sola esperanza que algún día gustará con reposo las flores y sabroso fruto que la naturaleza le promete en remuneración de los trabajos y labor asiduo que en la cultura de su huerta ha gastado); y andando un día al principio de la primavera, cavando y escarvando entre unos rosales y enojosas espinas, descubriendo en un rincón una rosa que ya florece, rescibe con tal aventura un tan grandísimo gozo y alegría, que, olvidando los trabajos pasados y arrojando su azada por el suelo, corre y la coge, y besándola con grande placer y bendiciendo al señor que la crio, se para, y estando dudoso piensa cuál será la persona que merezca gozar de aquella nueva flor,

¹ La destinataria de la *Silva curiosa* es la reina Margarita de Navarra (1553-1615). Como se apunta en las líneas que siguen, Íñiguez de Medrano compuso esta obra por encargo, para entretener a la reina durante su cautiverio parisino. Hay quien señala, además, que la *Silva* era una obra didáctica, pues tenía la finalidad de enseñar español a la reina. A favor de esta última teoría se posicionan Alfred Morel-Fatio [1888: 30], Menéndez Pelayo [1907: LXXVI-II-LXXXI] o Mata Induráin [1999: 53 y 2000: 281]. En contra, el reciente estudio de Bravo López [2016: 12-13].

nuncio de la dulce primavera;² y en tal duda juzga en su rústico pensamiento que no hay una sola persona que sea digna de ella,³ que es el señor que le había dado la tierra de la huerta donde la rosa nació, y así con corazón libre y limpio de toda ingratitud, parte luego, y se va muy contento; y llegando adonde aquel señor está, le ofresce con todo regocijo el pobre presente: así yo, alta y serenísima señora (siendo natural navarro,⁴ y conociendo que la mayor parte de la honra, ser y fortuna que yo poseo, después de Dios, nasce y procede de vuestra majestad, como de la verdadera fuente de mi ventura y vida), habiendo hallado esta primera y tierra flor de mis trabajos entre las espinas de mis penas y fatigas, la saqué de entre ellas, y no conociendo persona que tanto la mereciese ni a quien yo la debiese hago de ella a vuestra majestad un presente.

Y puesto que este don sea pequeño, es grande el ánimo del que lo hace, el cual se trabajará a lo venidero de hacer cosa de mayor valor que no es esta obra, la cual he dividido en siete libros porque el sujeto de ellos es diverso. En este primero hallará vuestra majestad varias materias muy recreativas, pero, aunque los sujetos de él sean curiosos, suplico a vuestra majestad no deje de pasar adelante y emplear algunos ratos de espacio en los otros seis libros siguientes, compuestos en prosa. Porque si en este primero vuestra majestad goza de las flores, en los otros gustará el fructo sabroso de los más raros y curiosos secretos de natura que yo he podido aprender y sacar de España y las Indias, y estando entre italianos y portugueses.⁵ Y pues ellos han sido por mí descubiertos y adquiridos con curiosidad y trabajo, no dudo que —conociendo mi buena voluntad— vuestra majestad no les favorezca con sus ojos.

Y si no fuera lo que vuestra majestad me dijo estando en Fontainebleau, cuando me mandó que compusiese un libro de empresas y divisas españolas, y alguna otra obra en lengua española de sujetos varios y curiosos, no me atreviera yo de ofrescer a vuestra majestad esta mi Silva, siendo ella indigna de tanto valor y merecimiento.⁶ Pero al fin, deseando en todas cosas conformarme a su deseo, no hallando cosa que para su servicio me sea difícil ni tra-

² [NT]: nuncia (ed. Paris, 1608).

³ [NT]: no hay sino una sola persona que sea digna de ella (ed. Paris, 1608).

⁴ Uno de los pocos datos que Íñiguez Medrano ofrece de sí mismo es su ascendencia. Hasta hace muy poco, se creía que era natural de Igúzquiza; no obstante, Bravo López [2016: 10] apunta a que era de Estella.

⁵ La crítica ha apuntado que Íñiguez Medrano era un gran viajero; lamentablemente, no se ha conservado ningún documento histórico de sus viajes.

⁶ No ha trascendido huella alguna ni del libro de empresas y divisas españolas ni de alguna que otra obra en lengua española.

bajosa (y conociendo que vuestra majestad se recrea naturalmente en cosas diversas y curiosas, y se huelga mucho con la lectura de la lengua castellana), estando este verano pasado en Sant Mor y en el Bois de Vincena, todas las horas que honestamente yo podía hurtar del servicio que a vuestra majestad hacía quise emplearlas en componer esta mi Silva. En la cual solamente he trabajado de poner cosas que me parece serán a vuestra majestad recreativas y gustosas, sin querer entrar en el gran océano de las virtudes, dones y gracias de vuestra majestad para loarlas y exaltarlas,⁷ conociendo que tal empresa me sería tan difícil y trabajosa como si emprendiese a contar las hojas del monte Olimpo o las estrellas del Empíreo. No faltarán algunos que dirán que —pues el discurso de mi Silva principia por versos pastoriles y otras cosas de poesía— por qué no he yo tomado un tan bastante y excelente sujeto como es el de los dones raros de vuestra majestad. A estos yo digo por respuesta que mi barco es pequeño para pasar un mar tan grande; porque para ejecutar un tan alta empresa, yo conozco ser mi lengua torpe, mi estilo grosero, y mi entendimiento flaco y debilísimo para poder alabar una ánima tan hermosa y divina —encerrada en un cuerpo dotado de tantos dones de Natura— como es de la vuestra majestad.

Y así, aunque este mi presente sea bajo, suplicaré a vuestra majestad use conmigo de una semejante humanidad a la del rey Alfonso de Aragón con un pobre labrador. El cual —habiendo hallado en su heredad un rábano hermosísimo, y en grandeza mayor que en toda aquella tierra se había visto— dijo en su corazón que cosa tan hermosa otro que el rey no la merecía comer. Y así, muy alegre, envolviendo el rábano en la halda de su sayo, se lo llevó y presentó al rey. El cual, holgándose de ver la sincera voluntad de este pobre labrador, y loándola por el cabo, rescibió de muy buen grado el presente grosero, y agradeciéndoselo infinito, le hizo mercedes y le quiso bien toda su vida. ¡Ojalá esta mi Silva fuese tan dichosa como aquel rábano! Porque ultra el contentamiento, bien y favor que yo recibiría en ello, esta remuneración⁸ me daría ánimo y corazón para emprender obras más altas y graves, para ofrescerlas a vuestra majestad, Y aunque esta obra no sea tal que merezca solamente llegar al menos de los merecimientos de vuestra majestad, todavía espero será ella bien recibida, tanto por ser el sujeto de ella virtuoso, honesto y curioso, compuesto en buena lengoa⁹ española, que por la natural y pura voluntad con la cual ella ha seído dirigida a vuestra majestad. Debajo de cuyo amparo y favor, espero que estos mis siete libros (y otra obra que para vuestra

⁷ [NT]: ensalzarlas (ed. París, 1608).

⁸ [NT]: remuneración (ed. París, 1608).

⁹ [NT]: lengua (ed. París, 1608).

majestad granjeo y reservo) saldrán a luz y estarán seguros,¹⁰ sin tener temor del juicio de los zoilos y envidiosos¹¹ que siempre murmuran y reprehenden satíricamente todo lo que veen y leen; y no pretendiendo en esta vida mayor bien que es el que yo espero alcanzar todas las veces que vuestra majestad gustara¹² de mi servicio, y le terná¹³ por grato. Cesó rogando por la salud de vuestra majestad, cuya vida, honra y estado, Dios Nuestro Señor guarde y acreciente por largos años con toda felicidad y reposo. De esta ermita du Bois de Vincenne, este día de sant Pablo, a veinte y cinco de enero, año de mil y quinientos y ochenta y tres. Besa los reales pies de vuestra majestad su más obediente servidor, vasallo y sujeto Julio Íñiguez¹⁴ de Medrano.

Observaciones:

No ha sido posible encontrar una reproducción de la princeps en red. Por ahora nos basamos en la edición de París de 1608 y en la edición moderna de Mercedes Alcalá Galán. Avalor-Arce [1974] no recoge la obra. Castillo Martínez [2015: XIV] tampoco la incluye en su antología, pues advierte que solo tiene un episodio pastoril.

No se incluye ni en el DFLE ni en DBE.

OTROS DATOS

ESTUDIO

Íñiguez de Medrano apenas refiere algún dato de su vida privada en la dedicatoria de *La silva*. Es más, las pocas referencias que hace a su persona solo han dado lugar a conjeturas. Así, se ha creído que el fin de su texto era el de enseñar castellano a la reina Margarita de Navarra. También se ha señalado su carácter de gran viajero; no obstante, estos datos carecen de apoyos históricos y debe dudarse de ellos.

Bibliografía

Avalor-Arce, Juan Bautista, *La novela pastoril española*, Madrid, Istmo, 1974.

¹⁰ [NT]: este mi libro (y otra obra que para vuestra majestad granjeo y reservo) saldrá a la luz y estará seguro (ed. París, 1608).

¹¹ [NT]: envidiosos (ed. París, 1608).

¹² [NT]: gustare (ed. París, 1608).

¹³ [NT]: tuviere (ed. París, 1608).

¹⁴ [NT]: Íñiguez (ed. París, 1608).

- Bravo López, Fernando, «Breve nota biográfica sobre Julián Íñiguez de Medrano, autor de *La silva curiosa*», *Lemir*, 20 (2016), pp. 9-16.
- Castillo Martínez, Cristina, *Antología de libros de pastores*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2005.
- Íñiguez de Medrano, Julio, *Edición crítica y estudio de la Silva curiosa de Julio Íñiguez de Medrano*, ed. Mercedes Alcalá Galán, Universidad Complutense de Madrid, tesis de doctorado, 1994.
- Íñiguez de Medrano, Julián, *Silva curiosa de Julián de Medrano*, ed. Mercedes Alcalá Galán, New York, Peter Lang, 1998. Disponible en https://www.academia.edu/37565174/._La_silva_curiosa_de_Juli%C3%A1n_de_Medrano_estudio_y_edici%C3%B3n_cr%C3%ADtica._1998
- Mata Induráin, «Recuerdos: Julián Íñiguez de Medrano, su *Silva curiosa* (1583) y una anécdota tudelana», *Traslapuente*, 19 (1999), pp. 53-56.
- Mata Induráin, «Aspectos emblemáticos de la *Silva curiosa* de historias (1583) de Julián Medrano», en *Emblemata aurea: la emblemática en el arte y la literatura del Siglo de Oro*, eds. Rafael Zafra y José J. Azanza, Madrid, Akal, 2000, pp. 281-295.
- Menéndez Pelayo, Marcelino, *Orígenes de la novela*, vol. ii, Madrid, Bailly-Ballière e Hijos, 1907.
- Morel-Fatio, Alfred, *Études sur l'Espagne*, París, E. Bouillon et E. Vieweg, vol. I, 1888.

Otras ediciones modernas

Preliminares administrativos:

El privilegio está fechado en Valladolid, el 26 de septiembre de 1604. Según Simón Díaz [1973:577] sería un comprobante de que existía una edición anterior. A este dato habría que añadir la fecha de la tasa: el cuatro de agosto de 1604, también en Valladolid.

Poemas laudatorios (sonetos):

- Del doctor Juan Bautista de Río frío.
- De don Luis Pacheco Narváez, sargento mayor en las Islas de Canaria, al autor.
- Del licenciado Gregorio de Lobera Feijo, al autor.
- De un amigo al autor.
- De don Toma Marroquí de Montehermoso, al autor.

(Tras el colofón): Tabla de los nombres históricos y poéticos (ff. 197r-208v).

CRÉDITOS

VIDA Y ESCRITURA DEL SIGLO DE ORO, II: ENTRE HISTORIA Y FICCIÓN EN LA EDAD MODERNA (PID2019-104069GB-I00) (VIES II). Sección: *Escrituras del yo. Los paratextos de la prosa de ficción (1491-1635): edición crítica y estudio de Prólogos y Dedicatorias.*

Universidad de Huelva

Edición: Elisabet Rascón García. Supervisión: Valentín Núñez Rivera/Raúl Díaz Rosales.

